ANTONIO ALBERTI CUCIARIN (1946)
L atrezo.

L ea ajitazion 'sà el di ignante, i ome scomenzaa a 'sì a tirà fora ra conca da sote gorna, i 'sia inze stalon a tirà 'sò ra ciadenes dal pico, dà ra ultima passada de cuode ai cortiei, paricià i ciadis e duto chel che l ea de bisoin: del indoman se copaa el porzel del Cuciarin, e duta ra vijinanza r aea da esse pronta (e inalora r ea senpre pronta) a dà na man, parceche i vorea esse almanco de cuatro.
El cuci l ea oramai de cuaji un cuintal, suposò nonanta chile e l ea propio da maza. Por bestia, egnia da pensà, a se recordà canche d ousciuda i ea 'sude fin fora a Pezié, da Gusto Pàrtel, a se toi el porzeluco che l ea poco pi gran d un jato e i l aea portà fin su in Col, inze na zesta come un nesc, betù inze schedino, e alolo l aea tacà a magnà fora de nouzo.
L ea deentà, come ogni an e come dute, el sleco de nosoutre pize, e canche aaon algo da magnà, direte si ghin dajea anche a el. Pan vecio, laadures e paaron l ea chel che i bastaa par egni su bel gras inze l 'siro de alcuante mesc, e par i ultime de noenbre l ea pronto. Chi che no i podea se cronpà el porzeluco, el Partel ghin dajea un da arleà e meso l ea sò. Se usaa coscita.
Sote ciasa dei 'Sepeles, propio cuaji daante ra stala, l ea senpre un scento de breoi a stajonà: chera l ea ra nostra tribuna da agnoche podaon vede duto, e mangare inparà anche algo; un di o l outro arae podù tocià a nos fei chel laoro.
L é ruà chera bonora; inze cujina, sul sporer l é pegnates de aga a boe, e i ome i mena fora de schedizo el porzel, che 'sà l à snasà che l é algo de stragno, e l é duto ajità; i lo tien fermo, e un i dà 'sò pa ra testa col mai de dreto par el matoni (guai a falà e i dà de strisc, no sarae el prin che scanpa via come un chetìn), e alolo i tol el sango (che l vien betù da na parte par ra fartaies), alolo dapò i lo bete inze ra conca con ben da aga che sbroa, el calfon via par sora e con alcuanta tirades de ciadena da na banda e da r outra, el vien fora duto bel sperà.(*)
I lo tira su a pendoron, tacà par ra zates dadrio, de modo da pode l scuartà: i budiei inze un ciadìn, ra coradeles da r outra, e ra vescìa? ohh… chera ra và direta (voita) ai pize che speta, là sul scento de breoi, par ra jonfà con na ciana come un balon. Un 'sogo noo, che par un de lore el dura poco. Defato, eco che chi ome i taca ra comedia:
Bepe, asto tu l atrezo?
No, l aee dà a Jijo.
El l à Ricardo, l é el che l à dorà par ultimo.
T as rajon, ma l ei iusto inprestà loutradì al Pioan che l aea de bisoin. Pizo, tu che te sos el pi svelto, t as da fei un laoro de inportanza; t araes da 'sì 'sò in calonega a dì che i te daghe l atrezo, el curarees che i ea stà inprestà, che su in Col i à de bisoin, par el porzel.
Se po crede, pien de anbizion parceche i aea zernù propio el, inalora l ea un onor fei algo canche chi pi vece i ordenaa, l ea moesc de coren come un sbiro, 'sò par i troes, l aea scaazà par i prade, e inze un vede no vede l ea ruà in calonega, l aea incontrà Zelestina, ra secretaria del Pioan, e con tanta surizion i aea damandà del atrezo, el curarees che l ea stà inprestà parceche su in Col i lo doraa par el porzel, che 'sà l ea stà tacà sù e i aea nafre de prescia.
Oiuto pizo, me despiaje, son intrigada e no sei cemodo t el di, ma supono che i t ebe tolesc in 'siro. No ni é un atrezo come el curarees. Se po te consolà, te digo che no te sos el prin, e fosc gnanche l ultimo, che con chesto scherzo i manda a zurlonà calchedun. Te sos stà un varente a obedi zenza tanta damandes, e de seguro t as inparà algo, anche se ades te te sentes duto aveli. Torna a ciasa zenza paura, e se i tò amighe i te mena par el nas, no stà a i abadà, te vedaras che i se stufarà alolo. Tol su alcuanta carameles da chel zestel là sun toura, coscita te pos i fei gorosà. (Zelestina r aea senpre na soluzion e na bona parola par dute, grei o pize che fosse.)
Martufo pichemai, panpian el sin ea tornà su in Col, e mai ra strada, che 'sà r ea longa, i aea someà coscita erta e da fadia. Co l ea stà pede ciasa l aea 'sirà par dadrio e, par no se fei vede, l ea soutà inze par ra funestra de comedo, e par un pei de dis no se l aea pi vedù in 'siro. Dapò, come duta ra robes, panpian i so amighe i s aea desmenteà e solo in ciou de tanto, un o l outro de chi ome i menzonaa el curarees, ma oramai r ea passada e no i fajea pi cajo.
Ruarà anche par el, chel di che l dijarà: *Tu, pizo, che te sos el pi svelto….* Un jelato da zincuanta a ci che induina ci che l ea chel pizo!

(*) Ra conca l ea na sorte de vasca de len, ghin ea does o tré par duta ra vila, agnoche se betea el porzel da sperà; se scaraa sora el calfon (raja par sperà) e se sdraaa r aga ciouda inze ra conca, dapò se tiraa un pei de ciadenes inaante e indrio, che es tiraa via ra sedes. A prespoco.

(Anpezo)

MARIO BRESSAN SIMON
La s-ciona de la nona Irma.

Na olta, cuant che le tose no le podea girar né de dì e tant de manco colé che era scur, le mare le ne contea che na sera, trei bele tosete insieme con altri trei zuanot i é scanpai par andar al bal visin al Macatoch.
La sera inbrunìa e la luna la inluminea i dintorn e le bele crode. La conpagnia la era tuta contenta e ghe parea che el mondo el fusse tot so.
I é montai tuti alegri su na linzala e i corea par i bosch senza pensar al tenp che passea, né in che loch che i era rivai.
Tut inte n bot i se à catà inte la Val dei Sprit e n canto melodioso el se à inpadronì de tuti. I zuanot no i é stati pi boni né de scanpar, né de fermar la linzola, e con cuel canto le sirene le i à ciapai e fati sparir, come che le fea con tuti cuei che passea par de là.

Sti pore zuanot no i é pi stati catai, ma anca ades se se passa te la Val dei Sprit, slongando le rece se sent encora le disperate os de le mare che ciama le so tosete.

(Gosalt)

ATTILIO CAFFARO (TILIO BIA, 1931)
Al prà su colà. La meda.

Nota introduttiva, a cura di A. Alberti Cuciarin.
Nel ladino del Cadore, spesso e volentieri si trovano delle variazioni, piccole o più marcate, anche all'interno dello stesso Comune; piccole sfumature anche solamente della pronuncia, o vere e proprie varianti di un medesimo vocabolo. Riportiamo qui di seguito un raccontino di vita passata e vissuta, fornitoci dal signor Attilio Caffaro, appassionato cultore della parlata arcaica della più piccola frazione del Comune di Pieve di Cadore: Nebbiù, che si differenzia da quella di Tai o Sottocastello piuttosto che da Pozzale o dal centro cittadino. I lettori pievesi di una certa età, e non, potranno quindi ricercare quelle differenze che caratterizzano le diverse parlate; se pur sorelle gemelle, esse hanno qualche segno particolare che le distingue.

In primavera l era da curà i pra, toi su bachet, cocole, strende le brusse par podé segà meio. Cuanche i fiore de l erba i era ben vèrti, su a segà; el nono disea che dovea secasse al fien coi fior, che al late al ienìa pi gras.
I segaa a la bonora co la guaz; mi a scarà andei. Erba no in era tanta, ma verto sì, e a stà in pè coi zocui na fadiga orba.
Oltà, tirà inte le pendole e cuanche l era seco, al fen al dovea ciantà; par fà la meda, su un pianussel i piantaa al medin.
Intorno i incialastraa toc de len e i brasin: al fien no dovea tocà tera.
Mi che ero pi pizol, aveo da balegalo intorno al medin; dopo an fià ienio storno e me tocaa cenìme inte l medin par no rebotolà do par sote. Mè fradel al paraa su al fien co la forca; na olta sto mona el me a inpirà na culata. Al nono me à messo su rasa e mus-cio, an mal che i avarae copadi dute doi.
Par an per de ane fasone la meda a boza, dopo al nono al se à inventà de fala a fiasco, duto par fà cicà i so amighe, sto ostio. Ogni fià l andaa indrio a vardà: «*Metelo pi n ca, metelo pi n là!*»; mè fradel che brontolaa sote coz, mi redeo, così polsao, e a restelala do al nono al miraa con an ocio serà. Finida, tolone su i atrez, la vardone an fià, contenti: la era bela e fata ben.
Mè nono betea na cica sote an dento e ienone a ciasa, strache ma orgoglios.

(Nebiù)

PIERO DE GHETTO DE ROCHE DE LISEO (1932)
Al dì dei Sante.

A Borcia al daspomedodì del dì dei Sante, daspò la funzion ize iesia, i và dute ize porteà a ciatà i so morte.
Me penso che in chel ota ero an riedo e la iesia l era piena de dente. A tante i tociaa stà in pè, parcè che i banche i era pies.
Ió ero ize l prìn banco. M èi voltà indaos e èi pensà intrà de me «No èi mèi vedù tanta dente ize iesia, dovin e vece, omin e femenes, dute coi so morte da dì a ciatà e dute coi so pensieres par la testa».
Me penso anche che diseo intrà de me: «*Da ca de zento ane no sarà pi nessun de duta chesta dente…*»
L é passà sessanta ane da in chel ota. Iniere l era al dì dei Sante e la iesia l era meda guoita.
Ghen é nassù e ghen é morto tante. Carchedun l é ancora vivo de chi de alora. Ma cuanta dente iniere che aspietaa fora de la portes de iesia che la funzion la fosse fenida par dì ize porteà! Ió no son ca a fèi i conte a nessun. Nono Liseo al disea che can che se và a molin, dute porta al so cargné.
A me pensà de la iesia piena de in chel ota, iniere èi sentù an gropo ize l còl. E no l é stà tanto fazile fèimelo passà. «*Autre tenpe!*» Come che dis tanta otes i mè fioi, can che i conto robes de n ota ...

(Borcia)

GIANCARLO SORAVIA CAPOTO (1938)
La mossa de Tizian.

Mè nona n ota la m à contà che l pitor Tizian da Pieve, inte n viado che l avea fato par dì a Venezia, al s avea fermà a dormì inte na locanda, ma no l era restà par nia contento del servizio.
Par dispeto, inante de caminà, l avea piturà na merda sul lenzuó, co na mossa che 'solea via par sora, proprio in medo al lieto.
Al l avea fata cossita polito che chi de la locanda i credea che la fusse viera, i era dute inrabiade, e i era dude a parà via la mossa.
Ma cuan che i s à inacorto che la era solo che piturada, conpresa la mossa, e i à savesto che l era stada fata da n gran pitor, i se l à betuda via par recordo.

Le castagne de Hitler.

Chi da Venas i dèa a vende castagne, piere cuote, caramei, peverin e autra roba da magnà, do par l Italia e inte in Germania.
An on da Venas l era a Monaco a la fin dei ane '30 e l vendea castagne davante na cesa del centro. An dì, Hitler e i suoi i ien fotografade intan che i magna castagne da sto ca da Venas, e i ghi regala la foto.
I conta che cuan che l on l é tornà in Italia, par paura dei partigiani, no l s eve fidà a cenì la foto, e l eve brusada.

(Venas)

ANONIMO
Al Baracoon de Socaanp. Inveer 2009.

Al don Faelo, calche an fa,
al scriea su par an tabià,
che co de neef n era egnù na bona pila,
al se aea scufà zu, su par la Vila.

Dit così tra l serio e l scherzos
duti cuainc l à metù in croos,
se l é vegnù zu no sté ve lagnà,
forsi le cavariade no era de cualità.

Aign indarè, su Insomaria,
i neodi de la Bia
i cressea come i foonch,
ie dis Bassi, ma i é anca loonch.

Par sguarezà con pi passioon,
intant ch i varzaa la televisioon,
i à vedù na diesena de scalmanai
ch i corea coi patani par chi prai.

I é zui su par chele sofite,
i à scaruzà anca inte n galineer de le pite,
in zerca de patani vege o feer da giaz
da mete sot ai zocoi, fra ponta e tac.

Inte n piaan, co la giaz viva,
che la é senpre lustra su Insomaria.
ie corea darè a na rodela de calche soort
coi patani sot ai piei, e calche bachet stoort.

Dapò, coi zapooign, badii e restiei
i é zui su inte busa di Scussìei,
andoe che inte i loch di Bacaaign
i avea ingrumà giara un di chi aign,

Iliò, andoe che l sool incapa sul Col Pelos,
i à slargà aiva par fà an bel foos
andoe che no se pùol molà ne fede ne conici,
parché anfin dapò Pasca non cres gnanca radici.

In prima, i zia zu co la schina e coi zanoge,
varguinc i se à intorcolà anche le conoge,
ma chi che zia sun cimitero, su par stradoon
i zigaa su: Bravi! Avé resoon!

Senza i fà dan a neguinc, senza smazà,
i se godea a core e sguarezà,
ma parchè la luoga la fosse pi segura,
i sùoi i à pensà de fà anca na cesura.

Chi che de fameia i fea i carpentìer,
ma anche botegheer e gelatìer,
con an pùoche de breghe e cuatro pai
inte de n boon strop ie à serai.

Se desseda chi cuatre ronzegoign, i sà dut lori,
adees i viaza in Merzedes e i fa i siori,
*"che l Goerno al tire fùora le palanche, volon i schei,
che aon da fà su al Stadio de l Hockèy".*

Così an bel dì, via par metà stagioon,
i s incontra i Politici, fùora par Longaroon,
coi schei de l aiva che vanzon,
faron su al Stadio, parchè al volon.

Ma la neef la pesa, fioi!
No se pùol fà calcoli inte darioi,
a fà così no se à mai conbinà nia,
l é solche soldi butai via.

Dit e fat, al Sindico e la Aministrazioon
i fà su progeti, preventivi, dut an baloon,
visto che l CONI e chi da Roma ne dà dut
fon su l Stadio, come se fosse da fà su an condut.

Duti l vol, chi pi n vinte, chi pi n fùora,
de sot, de sora, sot e sora:
par al fato che in Comun i é stai mandai
i se sent "ELETTI", no votai.

Fato stà che in freta e furia i l stanpa su,
senza pensà sora, al pùol anca tomà zu,
sora l dut par la pressa da fà,
senza varzà statica e cualità.

Al Sindico ancora al no se avea inparentà
con chi che mastegaa scoot, dut de n fià,
ma chi che l se avea toot a l daidà via
i era o massa zoven o boign da nia.

Fra chist l era anca n sogeto
che se permetea de criticà ogni progeto,
come se l fosse an inzenìer, firmà dotoor
anche se l no avea mai dormì coi muradoor.

Al cueert, aon vedù subito co i l à metù su
che l era destinà a tomà zu:
a l scuerze i à dorà le *tegole canadesi*,
che no le và proprio been par sti paesi.

Ma a sentì le Aministrazioign,
zia been dut, pagaa le anbizioign,
e po, *popolo bue*, che voleo ve lagnà,
dut chel che fon al ne vegn regalà.

Se varguinc i domandaa spiegazioon,
cuant che costa mantegnì sto baracoon,
zia via lustri o diesene de aign,
e su le carte se binaa le tele de raign.

Staota co na fiocada degna de sti pais
no n é pi come ch i disea, che "và dut slis",
le *tegole canadesi* le à strafondù

e le breghe marze le é vegnude zu.

Alora, come che l aea scrit al don Faelo,
se mobilita al Comun … *apriti cielo*!!!
Par stà segur e no se ciapà taarz …
--- seré la strada, dut al mees de maarz!!!

Al Pierin in pax, pena de sora,
al ridarà conteent, porca malora:
"in chela ota, sa la Vila, me aé coionà
parché con doi breghe ve ai stropà,

nò na strada Stà-Taal e cuaal
come chela che và fùora par Canaal,
ma na stradela dantre al pais,
e fin chela ota l era zù dut slis".

Inte chela cassela cuadrata, che inpizon par sentì le novità,
sion vegnui a saé che anca la Regioon se à interessà,
e an Belumat co la testa come n fiasco l à zurà
che par vendre tredes sarà dut sistemà.

"Sotto lo Stadio verrà aperta una bretella
che collegherà la strada di Longarone con quella
che sale allo Staulanza e all'Agordino
ed al comprensorio del Civetta qui vicino …"

Così i à dit e inprometù,
spetando che dal cueert la vegne zu:
sion pi segur che vedaron al ciaro de la lum
co insieme a l ainsuda luga … l Delegà da Belum.

"Cari Politici di ogni stirpe e razza,
scusate per questa satira un po' pazza,
ma sappiamo che di promesse è prodigo ogni uomo."

(Zoldo)

ANTONIO ALBERTI CUCIARIN (1946)
Ra perla.

Ei spendù na lagrema.
R ei fata tomà
intrà ra cogoies,
braze che vo ben,
daerte de na ostrica.

Ci che sarà bon de ra daerse,
in memoria, inze l tenpo
el se ciatarà na perla.

Spendónera in ciou de tanto
na lagrema, e mangare
zenza el fei de scondon.
No n é inpò coscì da dì
s ingropà inze nafré.

(Anpezo)

PIERO BRESSAN BERNARDI (1920)
Istà in Zereda.

La dent de la Fiera

che pi la podea
el svago in Zereda
d istà la zerchea.

Ghen era barache
e stale e tabià
che piene de dent
le gnea che se sà.

Coi boce del fol
la siora Betina
lassù la rivea
par senper la prima.

I grandi bacani
con tuta la messa
dei pra i se sieghea
la gran so distesa.

Tel giro del dì
le falz le fis-cea
e l sol batea calt
e l fen se sieghea.

Ma cuant che la sera
fenì de siegar,
la dent fea filò,
e via col cantar.

De festa al bel son
de na canpanela,
a Messa i ndea tuti
te cuela Capela.

Ades, bele case
poiade cua e là,
ma i canti e alegrie,
…cuel tenp l é passà!

(Gosalt)

LAURA BUSIN DI PIZOI (1980)
Na cruzia.

Mè nona la é malada, la é drio a piurà
chissà se anca stavolta la varirà.
L à ben i soi agn, l à passà i otanta,
tuti i te dis: la s à fat la sò vita.
L è ben natural che capite i luti
chela da la fauz la luga par tuti
però co l é ora de se saludà,
ston mal anca se s aon parecià.

Doi dei miei noni i é caminai auna:
i era en cuatro, ades me n resta una,
e senza de ela me farai marevea
de no avei pi gnanca n vecio en famea.
Oh, se podesse sentì encora le s-cione
che me contea l Evelino, la Elvira e l Tone
co dei a catali l era encora pi bel
se i me le contava du par apede fornel.
Ma pi passa i agn e pì me nascorde
che oramai tante robe no me le regorde
enveze i noni i à la memoria

e i cen a ment la nosta storia.

Gnanca lori no i pol avei saldo reson
zerte volte magari i se fà confusion
però fà lostes, l é polito scoltali
fin che i aon convien rencurali.

(Falciade)

ITALO DE CANDIDO CIANDON (1929)
Maiada.

Iné duto galivo al monte,
anca la pala sbreada
l é bianca dal ponte
bició dla maiada.

Parduto é pien
prudente e riza
come al malven
somea na peliza …

I fila la trama
i negre uziei …
po i và sote la rama
nt la ceda de nei.

Nt al lustro basta bagare,
a duce conpagna la mana …
al sior sente d amare
al poro in cana.

Maiada: iustizia de Dio
che placida toma,
su la croda, nt al rio,
su duce i ciantone …
che redime, no doma,
che maia pensiere pi bone!

(*Sa Stefi, 1° premio Concorso di poesia triveneta, Venezia 1976)*

ANNAMARIA DE MICHIEL
La fin del an.

Pan pianeto é ruou anche stan
con fadia la fin del an

e par feime un tin de festa
èi genpiu na bela zesta
co n polastro, tortelini,
paneton, chel bon con l ua,
e un scartoz de mandarini.

Una boza de spumante,
de chel dolze, par brindà,
cuanche bate medanuote
col mè on, là sul sofà.

Ei conprou anche doi bagigi,
doe nosele, mandolato,
e a la fin me à fato voia
de conprame anche l gelato.

No son stada a badà a spese
parché é solo na ota al an
ma se penso, é proprio vero,
cuante schei par sto magnà.

E così, fra un tortelino
e un bocon de paneton,
no se pensa a le magagne,
se no … é massa confusion.

Meo lassale, chiete chiete,
là da sole nte l cianton
e fei un brindisi al an nuovo
che se spera sea pi bon.

(Lorenzago)

LUCIO FEDON (1980)
Pensiere de n vecio che fuma l cai.

N vecio l é sentà, fumando l cai,
su n caregon sul piol,
co le bree negre e fumigade dai ane
come l sò mostaz e l fumo del cai.
L varda l paes davante de lui e pensa che,
come n ota, l é restà ultimo e sol
e l se domanda se calcossa
de chi ane passade tornarà mai,
se l tornarà ndrio come le zirie, come i auziei.
Pò n pensier taca a martoriai l zervel:
cosa me spiatelo, co che ultimo restà
de i ane passade morirei?
Canbiarei, no sarà nia o restarei senpre chel?
Duto me desmentearei o calcossa me pensarei
dei ane miei pi biei?
La resposta l é segura e ciara:
duto canbia e responde mai savarei.
Dopo avé pensà e tribolà assei
la saieza dei ane ghi dà na resposta
e l sò zervel finisse de dasse da fei,
n soriso l nasse sul sò mostaz
e l moe te n modo ledier i sò auriei:
l vecio pensa: i ane pì biei avude i ei,
ades chieto la morte spieto,
e se duto canbia calcossa deventarei.

(Domeie)

MASSIMO MOSENA NONI (1966)
Te pùole conprà.

Te pùole conprà i telefonin,
par te contà robe già dite,
par te mandà messagi già scrit,
o par dugà matez già dugai.

Te pùole conprà anca i conputer,
par te serà da sool inte na canea,
e cognosse così an grum de amighi,
senza al pericol di incontrà mai.

Te pùole conprà i televisoor,
decoder, parabole e tante boiade,
che i te fà vede an mondo a colori,

intaant che la vita la é in bianc e negre.

No te pùole conprà an puoc de respeet,
an sin de creanza e de amoor par chi autre,
e la speranza che an di la sie meio.

Parchè de ste robe ormai no te n cate,
l é duti articoi passai già de moda,
forsi parchè che i no costa gnia.

(Zoldo)

ELIANA OLIVOTTO
A caval de n scagnel.

A caval de n scagnel rebaltà
Micio l corea le Mila Milia …
Co na vose da leon
al fea l verso
del motor
che se inbalea,
che l zighea ingropà
scalando na marcia par ciapar
na curva seca …
Al se inberlea
al bòcia coridor
de cua e de là
par simiotar le curve
fin al terminàl
de la pista
che la ndea da Rivalgo
fin fora a Ospedal.

(Ospedal)

ADEODATO PIAZZA NICOLAI (1944)
Maché rosa.

Maché ros de na rosa,
dame n goto de vin par
s-ciaudame l sango e vardà
meo l enrosadira npizada
sora de le faghere, par
sbilancià l cuor e cancelà
la paura che stroza l amor.
Bisogna esse fora de testa
par savé come fei festa
n medo ai laris e le peruzole
sconte tra i rame; savé
come balà sote la pioa
tacade ai barance visin
a le crode. Avé la forza
de tomà tel rin senza
le braghe, apena nassude.
Sentì la passion come chel
ota che te as bussou la toa
tosata e daspò scondesto
davoi ale brusse. Bisogna
sentisse n tin mate par podé
scrive poesia che senpre
deventa bausia, mai bona
de dite la verità. Ma basta
feilo con umiltà…

Padova, 23 maggio 2008

(Vigo)

GABRIELE RIVA (1975)
La pitarela e l ors.

Pitarela che te 'sgola,
te te poia e pò te scanpa
me darietu le to ale?
Te ndareelo de me ció?

Oi saé, dime corios,
se a vardane dal de sora
semeon istes a ors.

(Oltach)